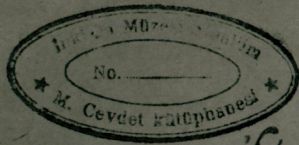


۱۴ ایلول ۱۹۱۸

صافی : ۶۱

اوجنچی جلد



تیکلی مخبرو عہ

مأمورینک آیینی تأمین ایتمک عبوروز. مأمورینک آیینی ایتمق تساندجیلک مؤسسیله تأمین اولنه بیلر.

...

تساندجیلک مؤسسره نلندن اولکی مقاله لر عده بر نیده بحث اتمشکد. بوندن صکره کی مقاله لر عده دخی صرعه سی کلجه ایضاحه دوام ایده جکر. بوراده بالکیز بو مؤسسره لک مهمی واک عاجلی اولان عمومی و مجبوری سیغورطه اولندن بر نیده بحث اتمک ایستهرز.

عمومی و مجبوری سیغورطه لر آره هیره دوچار خال اولان حیات ماکنه سی یکیدن جرکنه کنیرمه حال طبیعیسته ارجاعه خدمت ایدر. سیغورطه لک وظیفه سی خسته لاقی حالنده دوقور ، علاج ، وغدا یتیشدیرمکله یتیز اصل وظیفه سی سانشکارانه دیلر. Preventil. بورغوناقی تخبه سنده طافندن دوشمه ککه محکوم اولان پروله ترلر محال مخصوصه کی استراحت محللرینه کوندربلر ، وره استعداد کوشترلر. هان تحت تدایه ی آلتیرو خسته لاقی ده ا مجورطه حالنده ایکن باصدربلر . پروله تر عملانده کایرسه سیغورطه هان امدادیه شتابان اولور، وفات ایدرسه سیغورطه ، عالمه سی افرادیه ممکن درجه معانوت و عطا هارنده بولور . تساندجیلک مؤسسره لرته مظهر اولان عملکلرده بعمومی و مجبوری سیغورطه اصولی قانوناً هر نوع پروله ترلره سیاناً تطبیق اولور .

بژده اساس اولارق بو اصولک بالجه پروله تر صنفلرته تطبیقی قتی ایده رز . فقط بژ تساندجیلر ، سوسیالیستلرک «یا پ یا هیچ» دستوریه بستیون مخالف بولندیفه ایچون ، عمومی سیغورطه اولونک شمدیک هیچ اولزسه مأمورین دولته تطبیقی ایستمکده بر محذور کورمیز . مأمورین دولت بوتون ملتی تمیل ایدرلر بو اعتبارله بالجه منافع عمومی الرنده تمرکز ایدر . بناء علیه مأمورین دولتی فساددن وقایه ایتمک بوتون ملتی صیانت دیکدر .

خبر آلدیفه کوره معارف ناظر جدیدی معلملر ایچون بواسولی شمدیک کوچوک مقیاسده تطبیق ایتمک تعیم ایشدر . ایلمک زمانلر ایچون ایجاب ایدن وساطت قنده بعض ارباب حیثک ویردکاری اعانه لرله تدارک اولنه جقدر .

بوتشیک برآن اول موقفیه افتران ایتمه سی قتی ایدرز .

نکته آلیپ



غربان دبیستانی

روس ادبیاتیندن

بیاض کیجه لر

اومچی کیم

حزین ، یاغمورلی ، مستقبل بر اختیارلقی کیم مظم کون ، باشمک ایچنده غریب غریب فکرلر قانیاشور ؛ بولر اوله مسئله لر ، اوله سرلرک ایچلرنده هیچ بر شی فرق ایده یورم ، اوله سولالرک ، هیچ برنی حل ایده جک قومده یوق ، ایسته کده . خایره ، بوتون بو سولالری حل ایتمک بکا ویرکی دکل .

بوتون بر بریزری کورمه جکر . دون بر بریزدن آریله یتمز وقت بولولرلر کوی قایلابوردی . سیس باشلابوردی . دیدمک : هوا یارین بوزوق اولاجق . بکاردن بره جواب ویرمدی ، نهایت سورکه :

— شاید یاغمور یاغارسه بر بریزری کورمیز . بن کله م . دیدی . فقط بن یاغمورک فرقه وارماز دیه امید اییدیورم . بوتنک برابرینه کله دی . یوزم اوچنی ملاقاتز ، اوچنی بیاض کیجه مزی . سوله یکیز سعادت انسانی نفدر مکمله . شیربیور ! انسانک ایچنه قلیندن ، شطارتندن ، نغشندن ویرمک ایسته یورکی کلایور . ونشه ، ساری . دون سوزلرنده بن ایچون نفدر ایلمک واردی ! وسعادت قادیلره نفدر شوقلق الهام ایدیور ! بنشه احق دوشنیوردمک حاصل بوتون بولری بشین یاره صاند .

فقط ، یاربی . نصلده بودرجه احق ، بودرجه کوراولاییلمز ؟ بوتون هرشی ده ا شمدیدن بقمه سینه عاقد اولیوردی ؛ بکاهیج برنی قالمایوردی . بوشفتلر بواعشار ، بو عشق اوت اونک بکافارشی اولان محبتی آتچی ، آتچی بر بشقه سکیده و قوع بولاجق ملاقاتک نغشندن بقمه سینه کله دی ؛ همده سعادت

بنم اوزرمده تجربه ایتمک آرزوسیدی وساعت چالوبده او آدم معلقا بوراده بولونایجه اونفدر دونو فلاشدی ، نفدر غلاندی . جیارتی نفدر غیب ایندی ! بوتون حرکتلری ، بوتون سوزلری یأس ایچنده ییدی ، وعینی زمانده سانکه بندن کندنیسی طانی طانی آوونقلقی ایسته یورمش ، حیثقنک یالان اولدیفه کندنیسی افتران ایتمکلی ایسته یورمش کی . حمده کوسته ردیکی اعتبارلری ایکی قات زیاده لشد . بریزوردی ؛ نهایت تام بنم عشقی آکلا دیفی ، بنم زوالی عشقه مرحمت ایده جکی تحیل ایتدیمک آتده جیارتی قیردی . بربذبت اولدیدی بیتمه بویه اولازری ؛ بشقنلرک کدری دهادرین دوعالی بنم . بویوک بغرم طولی اولارق ، برلشه جکر آتی

سیرسزقله بکلده بکلده کلایوردم ؛ شدی حس ایتدیمکی وصوکی بویه بیتمه کنی . ده ا اولدن قطعاً حس ایتمه یوردم . او ، نیشه لشه شقه داردی ، بر جواب

بکل یوردی . جواب ، آدمک کندیسیدی . هیچ شبهه منز اونک خطابنه قویلادی . قیزندن اول ، بندن قوس قوجه برساعت اول کله شدی . اوله هوسیه ایله کلایوردی . قونوشمه باشلامد ، فقط درحال صوصدم .

— بیلوریمیکر ، نیچون بوقادار نشتمیم ، سزی کورمکله نیچون بوقدر نشتمه یورم ، سزی بویوک نیچون بوقدر سویورم ؟

— پاک اعلا نیچون ؟

— سزی سویورم ، چونکه بکا عاشق اولادیکر . سزک برکرده بشقه بریسی بولونایدی بی اندیشه یه دوشوره جک ، تمجیز ایده جکدی . «اوج» ، «آهرا» . فقط سزی . . . سزایلیکسز ! وائی قوتله صیفدی . کمال جیدتنه :

— نه ای دوست بولدم ! سزاولاییایدیکر بن نه یاپاردم ؟ نه یبولط ! بن اوله نیکم وقت ، سزک غایت دوست اولوز ، برادرله همشیره دن فضله دوست ؛ سزی دده هان اونک قدر سهو دهم .

— بنمدهش سورته عجزوندم . کله لریک هیری بی یارالیوردی .

— بردن بره اوکا صوردمک :

— نکر وار ؟ بر بجرانکرزی وار ؟ کله بکک دیه می دوشنیورسکر ؟

— نه سولیورسکر ؟ بوقدر مسعود اولماسه یدم ، سزی بودرجه امنتیز سزاکم صانیورم آغلاردم . توخیلری ؟ بوتنک برابر بی دوشوندور یورسکر ؟ براز اول بکا سوله دیکیز هره قدر تماماً دوغری اولسه یونی ده ا سوکرا دوشونه جکم ؛ اوت تمامیه کندیمدن کیچورم ، درت کوزله بکلایورم ، براز لرومندن فضله کیچیکورم

— او اشناده ؛ آتاق سسلری عکس ایندی ، وقار کلفک ایچندن بژه دوغری کلن بر بویلی کوروندی . ناشته نقا یتیزده ؛ آتقادیله باغیراچندی ؛ بن آتقی بیراقدم ، صاوویشورشم کی بر حرکت یایدم ؛ فقط ایکیمیزده آلماغشقدق اودکادی .

— نه قورقورسکر ؟ آتقی نیچون بریایورسکر ؟ اوکا برلکده راست کلرز ، اوله دکلی ؟ بن ایسته یوردمک بر بریزری نصل سهو دیکیزی اوده بیلسین .

— نصل سهویشدیکری ! دیه تکرار ایتدم . ودوشنیوردم : ای ناشته نقا ، ناشته نقا ، نه دبدبک ؟ بزم عشقنم ! سنک آلمک صوغوق ، بنگی آتقی کی . نه قدر کورسک ناشته نقا ! سعادت انسانی نصل قانیلاشدیر یورور فقط بن سکا کوچمه نک ایستهمم

— نهایت بری چوق دولو حس ایتدم .

— ناشته نقا ، بویوک نه یایدم . بیلوریمیکر ؟

— دیم .

— نه ؟ چایوق سوله یک ؛ یونی سوله یک

ایچون نهدن بوقدر بکلدیکز ؟

— آولا، ناشتقا، سزك ايشكزي كوردم.
مكتوبكزي كوتوردم، آي انسانلركزي كوردم ؛
صوركه، صوركه ... آونه كيردم و ياندم .

هپسي بو قدری ؟
يوردم بورقولاړق ؟

— هپسي بو قدر ! ديدم . زيرا كوزلرك
تحف ياشلرله دولو دولو اولدني ملوسوردم .
« برله جگزه ساعتدن بر آزالول اوياندم ؛ حقيقتده
اويانماشدم ؛ بن ايجون زمان دورمشدني ، بونكه
برابر چوق اول بيلديكم ، صوركه اونونديم ،
وصوركه بنه خاطر لادينم بر نغمه لك كورولتوسندن
اوياندم ؛ ايجنه اويله كليوردی . بوتون حياي نونغمه
روغنن چكوب چيقارمق ايسته مشدی، و ؛ يالكرز ،
شدی

ناشتهقا :

— آه ! ياري ! ياري ، بو سوزلردن هيج
بر شي آلامايوردم ديه سسي كدی .

بن ، قلوبك درونلكندن كان نيازكار برسله :
— آه ! ناشتقا ! بو غريب حسلری سزه
آلتاق ايسته دم ! ديدم ...
— اوج ! آلور ! دیدی .

كفف ايتشدی . درحال فوق العاده شن شافراق
اولدی . فوله كيردی ، كولدی ، بنده كولم
ايستدی ... بن عزونلاشمه باشلايوردم . ايجنه
اويله كليوردی، ناشتقا جلوه باييور .
— بكا عاشق اولاديكيز ايجون سزه بر آز
كوجنككم ... آه ! آه ؟ سزه يينندن بكي
سوييوردم .

— ساعت اون بر !

بردن بره طوردي ، كولسني كسدي ، ويقينده كي
چاك فوله سنده اهتر از ايندن چاكك ضربه لرغي صايتمه
باشلادی .

— فرارسيز برسله :

— ساعت اون بر ! ساعت اون بر ! دیدی .
بن اوكا بو ساعتی ، كنديسي ايجون او قدر
حزين اولان بوساغي سويلمه كمك اجبار ايند بودورلو
خاشلكندن اولايي درحال پشان اولدم . وكندیدی ده
اونك قدر مزون حس ايتمه ؛ خطاي نعل تعبير
يده جكمي بيله يوردم . بو اوزايان غيوبته تفسير
آرايوردم . بوليوردم ده . هم بويه برآنده اكا حياي
آز تسليري بيله انسان او قدر منويته قبول ايدركه ؛
اك افلاقي بر بهانه نظر نهندن او قدر مسعود اولوركه ؛
بن آرتق حرارتلنرك و دلدارلرك فوق العاده
وضوحه مقنون قالاړق :

— اوت ، همده ، غريب ئي ، يا لكشلقار كزي
غله يالاشديكيز ، ناشتقا ! فقط كلمه زدی ...
دوشونك يالكرز ، مكتوبكز آتق آله و اومشدر .
او حالده ! ماني چيقشدر . سزه جواب يازاچدر ،
سوز اونك جوابي اولسه اولسه يارين آليسكز .
كون دوعار دوعماز بن كيدر او جوابي آرار ،
ودر حاله سزه ينشدير برم ... اويله دككي ؛ مكتوبكز

كيتريه بكي زمان اوندك دكشدر ؛ ياخودده ، حتى
دها كيرمه مشدريله ... هر شي ممكن .
ناشتهقا :

— اوت ، اوت ، بن اوني دوشونه يوردم ؛
ديه جواب و بردي . غايت قانع ، فقط ايجنده
بر كولنك تنافري سزايي برسله :

شبهه سز ، بويلده اولاييلر . ايسته سزك ياجيغكز
شي : يارين ممكن اولدني قدر اركن كيده رسكز ،
شايد برخبر آليسكز ، بكا درحال بيلديريكز ...
آدرسني بيليورسكز ... ديه دوام ايندي .

ودر حال بكا قارشى او قدر متشفقه شدی ، او قدر
جايي بر صونده متشفقه شدی كه ... كنديسنه
سويلديكم شيشي دقله ديكليور كيدي ؛ فقط بر
سؤاله كلنجه ، صوصدی ، وكوچك باشي چه و بردي ؛
كوزلرينك ايجنه باقدم ؛ آغلايوردی .

— هايدی ، بوده ممكنی ؟ نه چوجوقاق !
كسك آرتق !

كولوسه كمك چالاشدی و سا كلنه شدی ، فقط
چكسي شيره يوردي وكوكسي حالا باروبار باييوردي .
بر سكوندن صوركه :

— سزی دوشونيوردم ؛ او قدر آپسكز كه ،
بوني آكلاماقلم ايجون حس سز اولقم ايجاب
ايدردی . و ذهنيده اييكيزى برى برينكزه مقايسه
ايديوردم ايجون او ، سز دكلدر ؛ بن سزی
ترجیح ايدردم ؛ فقط سوديك او .

جواب بيهرمدم ، جوابي بكار كمي باييوردي .
— شبهه سز ، احوال اوني دهكز آكلامايوردم ،
احوال اوني ده او قدر آي طائيايورم ؛ اوندن براز
فورقاردم ؛ هر وقت او قدر جديدي ؛ كبري
اولايسن ديه فورقاردم ، بونكه برابره بيليورم كه
اونك قلبنده بنكندن فضله شفقت واردر ؛ بن اونك
يانه كوچوك ياكه غله كيتديكم كيچه كي آي ، غايلجناپ
بايفشيري حالا خاطر لايورم . فقط بلكنده اوكا
قارشى مفرط بر تقديرم واردر ؛

— خايير ناشتقا ! خايير ، بوندن شو معنا
چيقاراكه اوني سز دنيا ده هر شيشدن ، كنديكز دنده
فضله سيويورسكز ديه جواب و بردم .

— فرض ايدلم كه بويه اولسون . فقط ذهنيدن
كين شيشي بيليريسكز ؛ بن آرتق اوندن بحث
ايقه يورم ... بويه عموميتله فوتونيوردم ... ايجون
اك آي آدم بيله هوق بشقه انسانلردن بعض شيشي
كيتلمكه اوغراشير ؛ قاي آوونجده درلر ، بولراف ؛
نهدن قلبنده اولان شيشي نهدن ايجيق ايجيق سويله
معنى ، هله او سوزلری روزكاره صاورماديني
انسان بيليرسي ؛ هر كس ده ، كويا غاله حسلريني
رنجيده ايجمه سني خبر و بره چكسده كي ملطشيق ،
آشوري بر سر نلنكه اوزه نير ... و هر كس ،
حسارني صافلاز .

كندمده رومك اك كيزي برنده حسلرني
دفع ايتمه كه زماندن دها زياده مبال اولارق ؛
— آه ! ناشتقا ، طوغری سويله يورسكز ،

فقط بونك بر چوق سبيلری وارا ديه ميريله ادم .
بكا نفوذی بر نظره باقارق :

— خايير ، خايير بكا اويله كليوركه ... شو
دقيقده ... حاصل بكا اويله كليوركه سز نم اوغريه
كنديكيزى فدا ايدبيورسكز . ديه جواب و بردي .
« سزه بويه سويلديكم ايجون بن عفو ايدك ؛
بيليورسكز ، بن بسط بر قديم ، دنياي آرتطاييورم
وه وقتده صراعى افاده ايدمهم (صيقيلغان برتشي
واردی) ، فقط منتدار قالاسني بيليرم آه !
الله سزه سعادت و ريسن ؛ سزك خويليا برستكزه
داثر بكا بحث ايتديكيز شي هيج طوغری دكلتي ؛
يعني او خويليا برست سز دكلديكز ، ياخودده
هيج اولانزه ساقت بولديكز ؛ سز تصوير
ايتديكيزدن بوتون بوتون بشقه بر آدمسكز . اك
برني سوه چك اولورسكز الله سزی بختيار ايتسين !
سزك سوديكيز قيزده بوندن فضله هيج برني
نغي ايقمه ، زيرا مادامك سز اوني سوه چكسكز ،
آلت بختيار اولور ... بن بر قاندي ، سوزينه
ايتايابيليرسكز ، بو ايشلری بيليرم »
صوصدی و آلي فوله صيقدی ؛ او قدر متاثر دم كه
فوتوشامايوردم .

بر سكوندن صوركه :

— اوت احوال بوكون كلز . وقت چوق
كچ اولدی . دیدی .
— يارين كالير .

— اوت ، يارين ، كوريورم كه يارين كله چك .
او حالده الله ايصار لادق . يارنه . ياغمو يارغا سزه
كلم ؛ فقط او بركون مطلق كاليرم ؛ هوا نصل
اولورسه اولسون عتق كاليرم . سزی كورمه ني . لازم .
ويندن آرييليركن ، آلي بكا اوزاندى ، غايت
سا كن بر ادا ايله باقارق :

— مؤيداً بر بريزه باغلي بر ، دیدی .
(آه ناشتقا ! ناشتقا ! بونكه برابر بن
نقدر يالكرم .)

ساعت دوقوز . اولده او طور امدام ؛ كيندم
وهوا لك بوزولفته رغما ديشاريه بچقدم .
اورايه كيندم بيكه سزه او طور دم . صوركه
اونك سواقغه قدرده يوردم ؛ فقط اوتاندم ،
ويجرم صنه باقامان كرسي كزيه دوندم ؛ فقط
دها ايكي آدم آتمه آرقومه دوندم ، او قدر
عزوندم . نهوا . شايد هوا اي اولسه پدي بوتون
كيچه كزونه چكدم

فقط يارنه ، يارنه ! يارين بكا هپسي آكلا ناچق .
بونكه برابر يا بوكون مكتوب آلماديسه ... فقط
خايير بر مكتوب آلماسي دها آي ذاتا اونلر
هوز بر برلره برابر
مترجي ؛ روشن اشرف

دوستيوردی

ميرى : محمد طلع

استانبول - طين مطبعی